



EUROOPA LIIDU  
NÕUKOGU

Brüssel, 16. september 2005 (20.10)  
(OR. fr)

12333/05

PUBLIC 7

## MÄRKUS

---

Teema: NÕUKOGU ÕIGUSAKTIDE KUUÜLEVAADE  
JUULI 2005

---

Käesolev dokument sisaldab:

- **I lisas** ülevaadet nõukogu poolt 2005. aasta juulis lõplikult vastuvõetud õigustloovatest aktidest ning **II lisas** üldsusele kättesaadavaid protokollide kantud avaldusi. Dokumendis on samuti esitatud, kui see on asjakohane, vastu hääletanud ja hääletamisest hoidunud liikmesriigid, selgitused hääletamise kohta ja hääletusreeglid.
- **III lisas** ülevaadet muudest nõukogu poolt 2005. aasta juulis vastuvõetud aktidest<sup>1</sup>, millele on lisatud, kui see on asjakohane, hääletustulemused, selgitused hääletamise kohta ja avaldused, mis nõukogu on otsustanud avalikustada.

Käesolev dokument on samuti kättesaadaval Interneti-aadressil <http://ue.eu.int> rubriigis "Dokumendid" – "Nõukogu õigusaktide kuuülevaade".

Autentsed on ainult õigusaktide lõplikku vastuvõtmist käsitlevad protokollid. Väljavõtteid kõnealustest protokollidest saab e-posti aadressilt [transparency@consilium.eu.int](mailto:transparency@consilium.eu.int).

---

<sup>1</sup> Välja arvatud mõned piiratud kohaldamisalaga aktid, nagu menetlusaktid, ametisse nimetamised, rahvusvaheliste lepingutega loodud organite otsused, konkreetsed eelarvega seotud otsused jne.

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                       |                              |                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| LÕPLIKULT VASTUVÕETUD ÕIGUSTLOOVAD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | HEAKSKIIDETUD DOKUMENDID                                                                                                                                              | AVALDUSED                    | HÄÄLETUSTULEMUSED, SELGITUSED HÄÄLETAMISE KOHTA JA HÄÄLETUSREEGLID |
| <b>2672. nõukogu istung (majandus- ja rahandusküsimused)</b><br><b>12. juuli 2005</b><br><br>Nõukogu otsus euro kaitsmise kohta võltsimise eest, määraes Europolli eurode võltsimise vastu võitlemise keskasutuseks<br><br>Nõukogu raamotsus, millega tugevdatakse kriminaalõiguse raamistikku laevade põhjustatud reostust käsitleva õiguse jõustamiseks | 8380/05<br><br>8910/05<br>+ COR 1 (it)<br>+ COR 2 (el)<br>+ COR 3 (de)<br>+ COR 4 (da)<br>+ COR 5<br>+ COR 6 (lv)<br>+ REV 1 (hu)<br>+ REV 1 COR 1 hu<br>+ REV 3 (lt) | 77/05, 78/05, 79/05<br>80/05 | Ühehäälsus<br><br>Ühehäälsus                                       |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                          |           |                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------|
| LÕPLIKULT VASTUVÕETUD ÕIGUSTLOOVAD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | HEAKSKIIDETUD DOKUMENDID                                                                 | AVALDUSED | HÄÄLETUSTULEMUSED, SELGITUSED HÄÄLETAMISE KOHTA JA HÄÄLETUSREEGLID |
| Nõukogu otsus liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10205/05<br>+ COR 1 (lv)<br>+ REV 1 (pt)<br>+ REV 2 (cs)<br>+ REV 3 (de)<br>+ REV 4 (lt) | 81/05     | Kvalifitseeritud hääleteenamus                                     |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1177/2003 sissetulekut ja elamistingimusi käsitleva ühenduse statistika (EU-SILC) kohta                                                                                                                                                                                                                                                         | PE-CONS 3624/05                                                                          |           | Kvalifitseeritud hääleteenamus                                     |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus ühendusse siseneva ja sellest väljuva sularaha kontrollimise kohta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | PE-CONS 3646/05                                                                          |           | Kvalifitseeritud hääleteenamus                                     |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega muudetakse nõukogu otsust 2001/51/EÜ, millega kehtestatakse meeste ja naiste võrdõiguslikkust käsitleva ühenduse raamstrateegiaga seotud tegevusprogramm, ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsust nr 848/2004/EÜ, millega kehtestatakse ühenduse tegevusprogramm meeste ja naiste võrdõiguslikkuse valdkonnas Euroopa tasandil tegutsevate organisatsioonide edendamiseks | PE-CONS 3630/05                                                                          |           | Kvalifitseeritud hääleteenamus                                     |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                               |                                                                          |                                   |                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| LÕPLIKULT VASTUVÕETUD ÕIGUSTLOOVAD AKTID                                                                                                                                                 | HEAKSKIIDETUD DOKUMENDID                                                 | AVALDUSED                         | HÄÄLETUSTULEMUSED, SELGITUSED HÄÄLETAMISE KOHTA JA HÄÄLETUSREEGLID     |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/35/EÜ, mis käsitleb laevade põhjustatud merereostust ning karistuste kehtestamist merereostusega seotud rikkumiste eest                     | PE-CONS 3623/05                                                          | 82/05, 83/05, 84/05, 85/05, 86/05 | Vastu EL, MT<br>Hääletamisest hoidus CY<br>Kvalifitseeritud häälteenus |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu direktiivi 74/408/EMÜ, mis käsitleb mootorsõidukite istmeid, nende kinnituspunkte ja peatugesid                      | PE-CONS 3636/05                                                          | 87/05, 88/05                      | Kvalifitseeritud häälteenus                                            |
| Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus maagaasiedastusvõrkudele juurdepääsu tingimuste kohta                                                                                               | PE-CONS 3614/05                                                          | 89/05                             | Kvalifitseeritud häälteenus                                            |
| <b>2673. nõukogu istung (majandus- ja rahandusküsimused)<br/>Brüssel, 15. juuli 2005</b>                                                                                                 |                                                                          |                                   |                                                                        |
| Nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2505/96, millega avatakse teatavaid põllumajandus- ja tööstustooteid hõlmavad ühenduse tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine | 10193/05<br>+ COR 2 (fi)<br>+ REV 1 (hu)<br>+ REV 2 (lt)<br>+ REV 3 (sl) |                                   | Kvalifitseeritud häälteenus                                            |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                |                                                                     |                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LÕPLIKULT VASTUVÕETUD ÕIGUSTLOOVAD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | HEAKSKIIDETUD DOKUMENDID                                                                                                                       | AVALDUSED                                                           | HÄÄLETUSTULEMUSED, SELGITUSED HÄÄLETAMISE KOHTA JA HÄÄLETUSREEGLID                                                             |
| <p><b>2676. nõukogu istung (põllumajandus ja kalandus)</b><br/> <b>18. juulil 2005</b></p> <p>Nõukogu otsus ühenduse liitumise kohta ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni määrusega nr 94 (sõidukite tüübikinnitusi käsitlevate sätete kohta seoses reisijate kaitsusega laupkokkupõrke korral) ja määrusega nr 95 (sõidukite tüübikinnitusi käsitlevate sätete kohta seoses reisijate kaitsusega külgekokkupõrke korral)</p> <p>Nõukogu direktiiv Euroopa Raudteede Ühenduse (CER) ja Euroopa Transporditöötajate Föderatsiooni (ETF) vahelise raudteesektoris piiriüleseid koostalitlusteenuseid osutavate liikuvate töötajate töötingimuste mõningaid aspekte käsitleva kokkuleppe kohta</p> <p>Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, millega muudetakse nõukogu otsust 2000/819/EÜ ettevõtteid ja ettevõtlust, eelkõige väikseid ja keskmise suurusega ettevõtteid (VKEsid) käsitleva mitmeaastase programmi kohta (2001–2005)</p> | <p>7590/05</p> <p>10050/05<br/> + COR 1(en)<br/> + COR 2 (da)<br/> + COR 3 (el)<br/> + COR 4 (el)<br/> + COR 5 (es)</p> <p>PE-CONS 3635/05</p> | <p>90/05, 91/05, 92/05, 93/05, 94/05, 95/05, 96/06</p> <p>97/05</p> | <p>Ühehäälsus</p> <p>Hääletamisest hoidusid CZ, PT<br/> Kvalifitseeritud häälteenamus</p> <p>Kvalifitseeritud häälteenamus</p> |

**AVALDUS 77/05****Nõukogu avaldus MARPOL konventsiooni võimaliku läbivaatamise kohta**

"Nõukogu kutsub komisjoni üles uurima võimalust käivitada Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni raames algatus MARPOL konventsiooni läbivaatamiseks, täpsemalt selle naftareostuse ja ohtlike vedelkemikaalide põhjustatud reostuse vältimist käsitlevaid eeskirju sisaldavate lisade läbivaatamiseks, ning nimetatud ainete merreheitmise keelustamise suhtes tehtud erandite vähendamiseks vastavalt hiljuti EÜ ja ELi vastu võetud laevade põhjustatud reostust käsitlevatele õigusaktidele, ning esitama nõukogule aruande 2006. aasta jooksul."

**AVALDUS 78/05****"Nõukogu ja komisjoni avaldus raamotsuse artikli 2 vastavusse viimise kohta Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (mis käsitleb laevade põhjustatud reostust ning karistuste kehtestamist rikkumiste korral) artiklite 4 ja 5 sätete lõpliku versiooniga."**

"Tunnustades raamotsuse eelnõu täiendavat iseloomu ning vajadust viia raamotsus vastavusse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga, mis käsitleb laevade põhjustatud reostust ja karistuste kehtestamist rikkumiste korral, lepivad nõukogu ja Euroopa Komisjon kokku artikli 2 vastavusse viimises nimetatud direktiivi artiklite 4 ja 5 sätete lõpliku versiooniga."

## AVALDUS 79/05

### Komisjoni avaldus artikli 11 lõike 3 kohta

"Valmistades ette nõukogule artikli 11 lõike 3 kohaselt esitatavat aruannet, kavatseb komisjon hinnata tema poolt soovitatavate meetmete majanduslikku mõju ning samuti nende mõju merereostuse vastasele võitlusele."

**Komisjoni avaldus**

"Kuna on oluline võidelda laevade põhjustatud reostuse vastu, pooldab komisjon laevadelt saasteainete merre heitmise kuriteoks tunnistamist ning siseriiklikul tasandil karistuste kehtestamist puhuks, kui rikutakse ühenduse eeskirju, mis käsitlevad laevade põhjustatud reostust.

Komisjon on siiski arvamisel, et raamotsus ei ole sobiv õiguslik vahend, mille abil kohustada liikmesriike saasteainete ebaseaduslikku merreheitmist kuriteoks tunnistama ning siseriiklikul tasandil vastavaid kriminaalkaristusi kehtestama.

Osaledes Euroopa Kohtu kohtuasjas (apellatsioonkaebus C-176/03) seoses raamotsusega, mis käsitleb keskkonna kaitsmist kriminaalõiguse kaudu, on komisjon seisukohal, et tegutsedes ühendusele Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 2 nimetatud eesmärkide saavutamiseks antud pädevuse piires, on ühendusel õigus nõuda liikmesriikidelt karistuste, sealhulgas vajadusel kriminaalkaristuste kehtestamist siseriiklikul tasandil, kui see osutub vajalikuks ühenduse eesmärgi saavutamiseks.

See kehtib ka laevade põhjustatud reostusega seotud küsimuste puhul ning selle õiguslikuks aluseks on Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 80 lõige 2.

Kui nõukogu võtab raamotsuse vastu ühenduse kõnealusest pädevusest hoolimata, jätab komisjon endale kõik talle asutamislepinguga antud õigused, kuni kohus teeb otsuse kohtuasjas C-176/03."



**Itaalia delegatsiooni avaldus**

"Itaalias on olnud pikka aega kasutusel sularaha piiriülese liikumise kontrollimise süsteem ning Itaalia valitsus on seetõttu nõus määruse ettepaneku põhimõtete ja eesmärkidega.

Määruse kohaldamiseks nõutava künnise kohta teeb Itaalia delegatsioon järgmised märkused:

- liikumise kontrollimist käsitlevates siseriiklikes eeskirjades ettenähtud künnised on liikmesriigiti erinevad. Ühtlustamise huvides oleks siiski vaja kehtestada ühtne ühenduse künnis;
- sellest tulenevalt leiab Itaalia delegatsioon, et määruse kohaldamiseks nõutav künnis võiks soovitatavalt olla kooskõlas olemasolevate ühenduse õigusaktidega ettenähtud künnisega. Rahapesu käsitlevate direktiividega, mis on kõnealuse ettepanekuga tihedalt seotud, sätestatakse ennetusmeetmete võtmiseks vajalikuks künniseks 15 000 eurot. Ühenduse eeskirjade ühtsuse ja üldise järjepidevuse säilitamiseks soovib Itaalia delegatsioon, et sama künnis viidaks sisse käesolevasse määrusesse selle hilisemal läbivaatamisel;
- lisaks sellele võib erinevate künniste kohaldamine tekitada kodanike seas segadust. Eelkõige võivad segadust tekitada täiendavad eeskirjad või eeskirjad, mis võivad kodanikele sellisena tunduda."

## **AVALDUS 82/05**

### **Nõukogu avaldus põhjenduse 8 ning artiklite 4 ja 5 kohta**

"Nõukogu nõustub, et rahatrahve ei peaks saama kindlustada ning et seda küsimust tuleb arutada asjakohasel rahvusvahelisel foorumil."

## **AVALDUS 83/05**

### **Malta ühepoolne avaldus laevade põhjustatud reostuse kohta**

"Malta nõustub direktiivi põhieesmärgiga, milleks on võidelda merekeskkonda kahjustada võiva laevade põhjustatud reostusega. Saareriigina sõltub Malta majanduslik ja sotsiaalne heaolu täielikult tervest ja jätkusuutlikust merekeskkonnast.

Malta leiab siiski, et käesolev direktiiv ei ole kooskõlas rahvusvahelise mereõigusega.

Rahvusvaheline mereõigus oleks sobivaim kontekst, mille raames kehtestada eeskirjad sellise tööstusharu, nagu on oma olemuselt globaalne meretransport, reguleerimiseks.

Malta soovib väljendada solidaarsust meretranspordiettevõtetega, kes on mures käesoleva direktiivi asjakohasuse ja direktiivi kohaldamisega Euroopa meretranspordile kaasnevate negatiivsete mõjude pärast. Ajal, mil Euroopa ja kogu ülejäänud maailm seisab silmitsi meremeeste vähesusest tingitud kriisiga, vähendab käesolev direktiiv ja sellega paralleelne raamotsus veelgi võimalike meremeeste motivatsiooni meremehe karjaääri kasuks otsustamisel, nurjates niimoodi ühenduse pingutused leida sellele probleemile positiivne lahendus.

Malta avaldab veel kord lootust, et käesoleva direktiiviga ettenähtud ühepoolne meede ei loo pretsedenti, mis vähendaks veelgi Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni mõjuvõimu. Oleks väga murettekitav, kui meretranspordi standardite rahvusvaheline kohaldamine satuks ohtu seetõttu, et kolmandad riigid ei järgi rahvusvahelist õigust mitte seetõttu, et nad ei ole valmis rangemaid eeskirju järgima, vaid väärkasutamise ja manipuleerimisega seotud motiivide tõttu. On oluline, et Euroopa tegutseks kooskõlas õigusriigi põhimõtte austamise pikaajalise traditsiooniga ja kaitseks rahvusvahelise õiguse ülemaailmse kohaldamise põhimõtet, eelkõige seoses meretranspordi valdkonnaga.

Lisaks sellele ei nõustu Malta, et reostusega seotud haldus- või muud mittekriminaalsed trahve ei peaks saama kindlustada. Kui nimetatud trahve ei saaks kindlustada, tähendaks see meretranspordiettevõtete alusetut ja ebaõiglast sattumist raskesse olukorda hoolimata nimetatud ettevõtete arvukatest meresõiduohutuse parandamise püüdlustest. Malta leiab, et see teema ei kuulu käesoleva direktiivi kohaldamisalasse; direktiivi eesmärgiks on kindlaks määrata laevade põhjustatud reostuse suhtes kehtestatud eeskirjade rikkumised, samas kui asjakohased karistused sätestatakse paralleelses raamotsuses.

Seetõttu hääletab Malta käesoleva direktiivi vastu."

**Kreeka avaldus**

"Kreeka kiidab heaks direktiivi eesmärgi, milleks on merekeskkonna kaitse, ning on eriti huvitatud kaitse edendamisest Kreeka erilise geograafilise asukoha (pikk rannajoon ja palju saari) tõttu ning selle tõttu, et turism on riigi majandusele olulise tähtsusega.

Sellest hoolimata ei saa Kreeka direktiivi teksti heaks kiita, kuna selle sätted lähevad kaugemale rahvusvaheliselt kohaldatavatest sätetest ning sellel võib tõenäoliselt olla negatiivne mõju tervele kogu meretranspordile.

Eelkõige leiab Kreeka, et need direktiivi sätted, mille alusel võib meretranspordi ja sellega seotud ametialase tegevuse suhtes kohaldada kriminaalkaristusi, lähevad kaugemale rahvusvahelise MARPOL-konventsiooni sätetest ning on vastuolus kaubandusliku meresõidu rahvusvahelise iseloomuga, mille puhul peab kohaldama ühtseid rahvusvahelisi eeskirju.

Samuti leiab Kreeka, et direktiivi rakendamisest tuleneda võiv õiguskindlusetus vähendaks ühenduse meremeestele ja meretranspordi valdkonnas tegutsevatele teistele isikutele pakutava õiguskaitse taset ning vähendaks Euroopa Liidus noorte motivatsiooni õppida meremeesteks ja noorte ettevõtjate soovi tegutseda meretranspordi valdkonnas.

Eespool kirjeldatud kontekstis ja seoses merereostuse juhtumite suhtes määratud trahvide kindlustamise küsimusega, leiab Kreeka rahvusvahelisi kindlustustavasid arvestades, et kindlustada ei saa ainult kriminaalkaristustena määratud trahve."

## AVALDUS 85/05

### Saksamaa Liitvabariigi avaldus põhjenduse 10a kohta

"Saksamaa Liitvabariigi valitsus leiab, et õnnetuste tagajärgede vältimise ja kontrolli eest vastutava Euroopa rannavalve asutamine ei ole kasulik, ning eelistab uue Euroopa organisatsiooni loomisele ELi liikmesriikide tõhusamat koostööd selles valdkonnas."

**Küprose avaldus**

"Küpros toetab käesoleva direktiivi üldist põhimõtet ja eesmärke, milleks on karistuste kehtestamine kõikidele isikutele, kes vastutavad laevade põhjustatud reostuse eest, eesmärgiga võidelda reostusega ja kaitsta merekeskkonda.

Meretranspordi rahvusvaheline iseloom tähendab, et mis tahes õigusnormid peavad olema kooskõlas rahvusvaheliste eeskirjadega ning et reostuse ohjamine reostuse eest vastutavatele isikutele karistuse määramise kaudu ei saa mingil juhul olla erand.

Küpros leiab, et nii direktiivi ettepaneku kui ka raamotsuse ettepaneku läbivaatamise käigus tehtud muudatused ei ole kooskõlas reostuse vältimist ja kontrolli käsitleva rahvusvahelise MARPOL-konventsiooni asjakohaste sätetega.

Selle lahknevuse tõttu ei saa Küpros nende sätete vastuvõtmist toetada ja jääb seetõttu käesoleva direktiivi üle hääletamisel erapooletuks."

Lisaks sellele leiab Küpros, arvestades asjaomaste trahvide kindlustuskatte tähtsust ja rahvusvahelisi kindlustustavasid, et haldustrahve saab kindlustada, kuna nende määramisel kasutatavad kriteeriumid erinevad nendest, mille alusel kohtud määravad trahve pettuse või tõsise hooletuse tagajärjel toimunud rikkumiste puhul."

**Itaalia delegatsiooni avaldus**

Itaalia tervitab ettepanud direktiive ning soovib, et need kiiresti vastu võetaks.

Sõidukite istmeid käsitleva direktiivi eelnõu osas oleks Itaalia eelistanud küljega sõidu suunas olevate istmete keelu laiendamist kõigile sõidukikategooriatele. Sellega seoses sooviks Itaalia paluda komisjonil nimetatud teemat veel uurida, et mitte täiendavalt pikendada 5aastast perioodi, mil üle 10 tonnise täismassiga M3-kategooria sõidukite suhtes on kehtestatud erand, mis sisaldus komisjoni esialgses ettepanekus.

Turvavöösid käsitleva direktiivi eelnõu osas palub Itaalia komisjonil astuda vajalikud sammud, et laiendada turvavööde paigaldamise kohustuslikku kohaldamist II klassi kuuluvate busside suhtes, kuna need sageli väljaspool linna kasutatavad sõidukid on vastavalt Itaalia õigusele turvavöödega varustatud.

Sellega seoses küsib Itaalia komisjonilt, kas II klassi sõidukite suhtes võib siseriikliku turvavööde kohustusliku paigaldamise nõude säilitada või mitte."

**Ühendkuningriigi avaldus**

"Ühendkuningriik toetab täielikult kolme ettepanekut sõidukite ohutuse parandamiseks nende istmete, turvavööde ja turvavööde kinnituspunktide osas ning toetab nende ettepanekute võimalikult kiiret rakendamist.

Direktiivi 74/408/EMÜ muutva direktiivi artiklis 3 ning direktiive 76/115/EMÜ ja 77/541/EMÜ muutva direktiivi artiklis 4 osutatud ülevõtmise tähtajad tekitavad siiski erilisi raskusi Ühendkuningriigi õigusteenistustele, kes tavaliselt nõuavad, et ülevõtmise tähtajad oleks kaksteist kuud jõustumisest, mitte kuus kuud jõustumisest, nagu näevad ette praegused ettepanekud.

Sõitjate ohutuse võimalikult kiireks parandamiseks kogu Euroopa Liidus ei soovi me nimetatud konkreetsete ettepanekute rakendamist edasi lükata. Tahaksime siiski märkida, et üldjuhul soovime seda tüüpi ettepanekute puhul vähemalt kaheteistkuulist ülevõtmistähtaega."



## **AVALDUS 89/05**

### **Komisjoni avaldus**

"Ladustamine ja juurdepääs ladustamisrajatistele ei kuulu käesoleva määruse kohaldamisalasse.

Käesoleva määruse artikli 9 lõikes 1 nimetatud ega artikli 9 lõikega 2 muudetud suunised ei käsitle ladustamist ega juurdepääsu ladustamisrajatistele."

**Nõukogu avaldus**

Avaldus artiklis 4 sõna "penalties" kasutamise kohta Euroopa Ühenduse õigusaktide ingliskeelsetes tekstiversioonides:

"Nõukogu on arvamusel, et Euroopa Ühenduse õigusaktide ingliskeelsetes tekstides kasutatakse sõna "penalties" neutraalses tähenduses ning see ei ole otseselt seotud kriminaalkaristustega, vaid võib samuti hõlmata rahalisi ja halduskaristusi ning muud liiki karistusi. Kui liikmesriigid kohustuvad vastavalt mõnele ühenduse õigusaktile karistusi (*penalties*) kehtestama, määravad nad kooskõlas Euroopa Ühenduste Kohtu praktikaga ise asjakohase karistuse liigi.

Ühenduse terminoloogiaandmebaasis on sõna "penalties" tõlgitud teistesse keeltesse järgmiselt:

tšehhi keeles "sankce", hispaania keeles "sanciones", taani keeles "sanktioner", saksa keeles "Sanktionen", eesti keeles "sanktsioonid", prantsuse keeles "sanctions", kreeka keeles "κυρώσεις", ungari keeles "jogkövetkezmények", itaalia keeles "sanzioni", läti keeles "sankcijas", leedu keeles "sankcijos", malta keeles "penali", hollandi keeles "sancties", poola keeles "sankcje", portugali keeles "sanções", sloveeni keeles "kazni", slovaki keeles "sankcie", soome keeles "seuraamukset" ja rootsi keeles "sanktioner".

Kui õigusaktide ingliskeelses muudetud tekstiversioonis on algselt kasutatud sõna "sanctions" asendatud sõnaga "penalties", ei kujuta see endast sisulist muudatust."

## **AVALDUS 91/05**

### **Komisjoni avaldus**

#### **Avaldus artikli 3 kohta**

"Artiklis 3 sätestatud aruande koostamisel võtab komisjon arvesse kokkuleppe majanduslikku ja sotsiaalset mõju käesoleva direktiiviga hõlmatud ettevõtjatele ja töötajatele."

## **AVALDUS 92/05**

### **Komisjoni avaldus**

#### **Avaldus artikli 5 kohta**

"Komisjon tuletab meelde, et vastavalt Euroopa Kohtu praktikale, juhul kui liikmesriigis puudub tegevus direktiiviga hõlmatud valdkonnas, ei vabasta see liikmesriiki kohustusest võtta vastu õigusnormid direktiivi kõigi sätete ülevõtmise tagamiseks.

Asjaolu, et direktiivi rakendamine on geograafiliselt võimatu, vabastab asjaomase liikmesriigi siiski ülevõtmise kohustusest. Praegu on selline olukord Küprose ja Malta puhul."

**Komisjoni avaldus**

**Avaldus raudteesektori arendamise järelevalve kohta**

"Komisjon osutab suurt tähelepanu raudteesektori arendamisele tulenevalt Euroopa raudteede arendamiseks vastu võetud ühenduse direktiividest, sealhulgas turu avamiseks tehtud sammudele. Komisjon loodab, et sotsiaalpartnerid aitavad sellele arengule kaasa ning et sotsiaaldialoog kajastab kõnealuse sektori arengut. Komisjon kavatseb paluda sotsiaaldialoogi komiteel laiendada oma esindatust kooskõlas kõnealuse arenguga.

Sellega seoses teeb komisjon ettepaneku esitada nõukogule enne direktiivi artiklis 5 osutatud kuupäeva aruanne, milles võetaks arvesse sotsiaalpartnerite kokkuleppe majanduslikku ja sotsiaalset mõju ettevõtjatele ja töötajatele ning kokkuleppe klauslite 10 ja 11 alusel peetava sotsiaaldialoogi raames toimuvaid arutelusid asjaomaste teemade, kaasa arvatud klausli 4 üle.

Komisjon kavatseb teha vajalikud algatused, esitades ettepaneku direktiivi muutmise kohta, kui sotsiaalpartnerid peaksid jõudma uuele kokkuleppele, ning ka juhul, kui kõnealune kokkulepe sõlmitakse enne direktiivi artiklis 5 osutatud kuupäeva."

**Saksamaa Liitvabariigi avaldus, Austria toetusel**

"Saksamaa Liitvabariik on Austria toetusel arvamusel, et direktiivi eesmärk ei ole ainult raudteesektoris piiriüleseid teenuseid osutavate töötajate kaitsmise ja nende ohutuse tagamine, vaid samuti piiriüleste koostalitlusteenuste arengu edendamine raudteesektoris.

Et vältida direktiivist tuleneda võivat negatiivset mõju kujunevale Euroopa raudteeturule, rõhutab Saksamaa Liitvabariigi valitsus järgmiste aspektide olulisust:

- kaks aastat pärast kokkuleppe sõlmimist ette nähtud uute läbirääkimiste kontekstis lepivad sotsiaalpartnerid kokku väljaspool elukohta veedetavate puhkeaegade arvu suurendamise osas ning seda tehes osutavad nad kohast tähelepanu raudtee eraettevõtjate huvidele,
- ning direktiivi artikli 3 kohaselt esitatavas aruandes osutab Euroopa Komisjon erilist tähelepanu sellele, milline on direktiivi mõju väikestele ja keskmise suurusega raudtee-ettevõtjatele, ning seejuures kirjeldab eraraudtee turuosade arengut ning raudteeliikluse üldist arengut võrreldes teiste transpordiliikidega (eelkõige maanteetranspordiga) ning hindab seda kõnealusest direktiivist lähtudes."

**Madalmaade avaldus**

"Madalmaade delegatsioon saab toetada direktiivi, millega rakendatakse sotsiaalpartnerite vahelist kokkulepet raudteesektori liikuvate töötajate töötingimuste teatud aspektide kohta. Nimetatud kokkulepe tagab piiriüleseid teenuseid osutavate raudteetöötajate kaitse ja ohutuse.

Piiriüleste koostalitlusteenuste arengu edendamiseks raudteesektoris palub Madalmaade delegatsioon pöörata erilist tähelepanu kokkuleppe klauslile 4. Kõnealune klausel kehtestab reegli, mille kohaselt väljaspool elukohta veedetavale igapäevasele puhkeajale peab järgnema igapäevane puhkeaeg elukohas, ning annab sotsiaalpartneritele võimaluse pidada riiklikul tasemel läbirääkimisi teise väljaspool elukohta veedetava puhkeaja üle.

Kui selleteemaliste korduvate läbirääkimiste tulemusel suureneks väljaspool elukohta veedetavate järjestikuste puhkeaegade arv, eeldab Madalmaade delegatsioon, et komisjon teeb esimesel võimalusel direktiivi muutmise ettepaneku, isegi kui läbirääkimised lõppeksid enne direktiivi artiklis 5 osutatud kuupäeva."

**Ühendkuningriigi avaldus**

"Ühendkuningriik toetab täielikult sotsiaalpartnerite õigust kokkuleppeid sõlmida ning vajaduse korral taotleda, et need direktiivide kaudu jõustataks.

Kui neid kokkuleppeid laiendatakse, et muuta need kõigi tööturu osapoolte jaoks siduvaks, peab ministrite nõukogu, kellel palutakse kokkulepete laiendamine heaks kiita, hindama lepete mõju sektori kui terviku arengule ning sealhulgas nendele isikutele, kes ei olnud aruteludes otseselt esindatud.

Raudteesektoris piiriüleseid koostalitlusteenuseid osutavate töötajate töötingimuste teatud aspekte käsitleva nõukogu direktiivi eesmärk ei ole ainult töötajate kaitse ja ohutuse tagamine, vaid ka teenuste arengu edendamine.

Pärast kõnealuse kokkuleppe allakirjutamist on vastu võetud uued ühenduse meetmed rahvusvaheliste raudtee-kaubaveoteenuste liberaliseerimise läbiviimiseks. Ühendkuningriik jagab sektori mitme osapoole muret, et direktiivi teatud sätete rakendamine võib olla takistuseks kasvuvõimalustele ja seeläbi ka tulevastele tööhõiveperspektiividele. See võib ohtu seada ka komisjoni enda eesmärgi jõuda 2010. aastaks tagasi raudtee-kaubaveo osakaalu 1998. aasta tasemele kaubaveoteenustest. Seetõttu palume me sotsiaalpartnereid 2006. aasta jaanuaris läbiviidava kokkuleppe hindamise käigus kaaluda seni väljendatud muresid.

Me tervitame Euroopa Komisjoni kohustust võtta oma tulevase rakendamist käsitleva aruande koostamisel arvesse direktiivi ja kokkuleppe sotsiaalset ja majanduslikku mõju. Siiski on mis tahes õigusakti tõhususe huvides tähtis, et enne selle vastuvõtmist konsulteeritakse vajalikul määral isikutega, keda õigusakt mõjutab, ning saadakse neilt selle koostamisse sobiv panus.

Üldiselt on Ühendkuningriik arvamisel, et sotsiaalpartnerite vahelisi kokkuleppeid käsitlevate õigeaegsete ja põhjalikumate mõjude hindamiste läbiviimine oleks kooskõlas majanduskasvu edendamiseks ja töökohtade loomiseks parema õigusloome tagamist käsitleva komisjoni töökava põhimõtetega. "

\*  
\*                      \*

### **KOMISJONI ESITATUD TEAVE**

**Sotsiaalpartnerite esitatud teabe põhjal  
täpsustas komisjon selgituseks järgmisi punkte:**

#### *Klausel 1*

#### **Reguleerimisala**

Käesolevat kokkulepet kohaldatakse piiriüleseid koostalitlusteenuseid osutavatele liikuvatele raudteetöötajatele. Raudteetöötajat võib nimetatud töötajana käsitada juhul, kui ta osutab asjaomaseid teenuseid üle ühe tunni päevas. Seetõttu ei põhine sellise teenuse osutamiseks kasutatud tundide arvestus keskmisel tundide arvul mingil ajavahemikul, vaid tundide koguarvul. Järelikult kohaldatakse kokkulepet ka neile raudteetöötajatele, kes osutavad sellist teenust ebakorrapäraselt. Sotsiaalpartnerid jätsid tahtlikult liikmesriikide reguleerida need juhud, mil töötamine toimub nii riiklikul kui piiriülesel tasandil.

Käesoleva kokkuleppe kohaldamine ei ole mõningatel juhtudel kohustuslik. Tegelikult ei ole sotsiaalpartnerite eesmärgiks kehtestada käesolev kokkulepe juba olemasolevate kokkulepete asemel, isegi kui need käesolevast kokkuleppest erinevad. Need erinevad kokkulepped peaksid jääma jõusse piiriülese koostalitlustranspordi piiratuse tõttu.



## *Klausel 2*

### **Mõisted**

Kõnealuse kokkuleppega ei soovi sotsiaalpartnerid hõlmata puhastus- ja toitlustusteenuseid osutavat personali. Reeglina osutab neid teenuseid raudteesektori väline personal.

## *Klausel 3*

### **Igapäevane puhkeaeg elukohas**

Sotsiaalpartnerid rõhutavad, et "lühendatud igapäevane puhkeaeg" tähendab mis tahes aega, mille võrra on lühendatud minimaalset järjestikust 12-tunnist puhkeaega 24-tunnise ajavahemiku vältel: kas see on 3 tundi või 5 minutit, igal juhul tuleb seda vaadelda kui lühendatud igapäevast puhkeaega. Sotsiaalpartnerid jätavad riiklikele ametiasutustele õiguse määratleda mõiste "märkimisväärselt lühendatud päevane puhkeaeg" tähendus, kuni seda ei vähendata allapoole asjaomases klauslis sätestatust: "minimaalselt 9 tundi üks kord 7-päevase ajavahemiku jooksul". Samuti märkisid nad selgesõnaliselt, et klauslit 3 tuleks tõlgendada nii, et lubatud on vähendamine vaid ühel korral 7-päevase ajavahemiku jooksul, sõltumata vähendamise pikkusest.

## *Klausel 4*

### **Igapäevane puhkeaeg väljaspool elukohta**

Käesolev kokkulepe lubab minimaalset 8-tunnist igapäevast puhkeaega väljaspool elukohta 24-tunnise ajavahemiku jooksul. Sotsiaalpartnerid selgitasid, et kuigi kõnealune säte ei kehtesta puhkeaja hüvitamist, ei välista see teisalt võimalust selle hõlmamiseks. Puhkeaja hüvitamise hõlmamise küsimus jäetakse kokkuleppe ülevõtnud riikide ametiasutuste otsustada.

Kõnealune klausel siiski välistab enam kui kaks puhkeaga väljaspool elukohta. Kahe puhkeaja piirangu kehtestamine on sotsiaalpartnerite põhjalike läbirääkimiste tulemus ja osa üldisest kokkuleppest.

Sotsiaalpartnerid selgitasid, et sõna "läbirääkimised" joonealuses märkuses 14 (FR versioon) tähendab, et asjaomased kokkuleppeosalised asuvad kokkuleppeni jõudmiseks pidama läbirääkimisi. Kõnealune kokkulepe võib olla kas kollektiivleping või ettevõtjate vahel sõlmitud kokkulepe. Samas joonealuses märkuses tuleks tõlgendada mõistet "hüvitis" nii finants- kui ka ajalise hüvitisena, sõltuvalt läbirääkimiste tulemusest. Sotsiaalpartnerid rõhutasid, et käesoleva kokkuleppe eesmärk on kaitsta töötajate tervist ja ohutust ning et seda eesmärki tuleb arvesse võtta nimetatud mõiste tõlgendamisel.

Sotsiaalpartnerid selgitasid, et nende eesmärk ei olnud luua piiravat direktiivi kui tööajadirektiiv, ning et mõistet "sotsiaalpartnerid" kõnealuses joonealuses märkuses tuleks tõlgendada direktiivi ingliskeelses versioonis kasutatava väljendi *the two sides of industry* tähenduses.

#### *Klausel 5*

#### **Puhkepausid**

Vastavalt käesolevale kokkuleppele võib puhkepause jaotada mitmesse ossa. Kokkuleppes ei täpsustata puhkepauside arvu ja pikkust ning seega võib selle küsimuse otsustada siseriiklikul tasandil. Loomulikult tuleb sealjuures austada "töötaja piisava väljapuhkamise" eesmärki.

Sõna *devrait* (prantsuskeelses tekstiversioonis) tähendab, et ettenägematutel juhtudel, mis mõjutavad puhkepauside ajastamist, ei peatata rongi personali puhkepausi eesmärgil.

### **Iganädalane puhkeaeg**

Käesoleva kokkuleppe alusel tuleks 52 töönädalaga aastal töötajale võimaldada keskmiselt 2 puhkepäeva nädalas (lisaks igapäevasele puhkusele). See on kokku 104 24-tunnist puhkeaega. Kui töötajal on 4 nädalat puhkust, töötab ta seejärel 48 nädalat ning omab seega õigust 96le puhkeajale.

52 töönädala jooksul peaks see hõlmama:

- 12 nädalat aastas, mil töötajal on õigus järjestikusele 60 tunnile puhkeajale, sealhulgas nädalalõpud (laupäevad ja pühapäevad);
- 12 nädalat aastas, mil töötajal on õigus veel järjestikusele 60 tunnile puhkeajale, mille puhul ei ole tagatud nädalalõpu hõlmamine.

Ülejäänud nädalatel peaks töötaja saama järjestikust puhkeaega vähemalt 36 tundi (üks nädalane puhkeaeg ja üks päevane puhkeaeg). Keskmise üldine puhkeaeg peaks olema 36 + 24 tundi nädalas. Kuigi igal töötajal on ühe aasta jooksul õigus keskmiselt kahele puhkepäevale nädalas, tagatakse käesoleva direktiiviga mis tahes spetsiifilise nädala puhul minimaalne 24-tunnine puhkeaeg ja 12-tunnine päevane puhkeaeg, mis kokku on 36 tundi nädalas.

Lühema kui aasta pikkuse tähtajaga lepingute puhul kohaldatakse kokkulepet proportsionaalselt. Üksikasjad töötaja puhul, kes osutab piiriüleseid koostalitlusteenuseid vähem kui aasta jooksul, reguleeritakse riiklikul tasandil.

### *Klausel 7*

#### **Juhtimisaeg**

Juhtimisaeg kõnealuses klauslis tähendab graafikujärgset juhtimisaega. Juhtimisaega on võimalik kombineerida teiste ülesannetega kuni tööaja lubatud piirnormini. Juhul, kui juhtimisaeg pikeneb üle lubatud piiri graafikust olenemata või kui juhtimisaeg on kombineeritud muude ülesannetega, tuleb märkida, et maksimaalne nädalane tööaeg on reguleeritud tööajadirektiiviga ja mitte käesoleva kokkuleppega.

### *Klausel 8*

#### **Kontrollimised**

Sotsiaalpartnerid on arvamisel, et säilitatavad töögraafikud tuleb teha kättesaadavaks töötajatele ning riiklikele ametiasutustele. Riiklikud ametiasutused otsustavad, kus nimetatud graafikuid säilitatakse. Nimetatud töögraafikute andmetest, sealhulgas juhtimisaega kajastavatest andmetest, peab olema näha, et kokkulepet on täidetud.

### *Klausel 9*

#### **Tagasiulatuva jõu puudumine**

Käesoleva kokkuleppe rakendamine ei õigusta piiriüleseid koostalitlusteenuseid osutavate liikuvate töötajate üldise kaitstuse taseme alandamist.

### *Klausel 10*

#### **Kokkuleppe järelkontroll**

Käesoleva kokkuleppe kontekstis tähendavad "allakirjutanud" ja "kokkuleppeosalised" ühte ja sedasama.

Käesoleva kokkuleppega on sotsiaalpartnerid kohustunud teostama liikmesriikides kokkuleppe ülevõtmise ja kohaldamise järelkontrolli ja vahetama sellekohast teavet. Kõnealune ülesanne on sõltumatu komisjoni kohustusest teostada käesoleva nõukogu direktiivi ülevõtmise järelevalvet.

### *Klausel 11*

#### **Hindamine**

Seoses hindamisega kohustuvad allakirjutanud jälgima piiriülese koostalitlustranspordi sektori arengut.

Sotsiaalpartnerite sõnul algab hindamine 2006. aastal, kuigi 2006. aasta jaanuar tundub selleks olevat liiga lähedal. Kõnealuse hindamise eesmärk on jälgida piiriülese koostalitlustranspordi turu arengut ning hinnata kokkuleppe klausleid esimeste kogemuste valguses.

### *Klausel 12*

#### **Läbivaatamine**

Läbivaatamisklausel on tavapärane klausel, mis esineb samalaadsetes kokkulepetes.

## AVALDUS 97/05

### Komisjoni avaldus seoses Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsuse (millega muudetakse nõukogu otsust 2000/819/EÜ ettevõtteid ja ettevõtlust, eelkõige väikseid ja keskmise suurusega ettevõtteid (VKEsid) käsitleva mitmeaastase programmi kohta (2001–2005)) ettepanekuga<sup>1</sup>

Komisjon kinnitab, et rakendades 2006. aasta mitmeaastast programmi, eraldab ta kaasseadusandjate heakskiidetud täiendavad vahendid ühenduse rahastamisvahenditele<sup>2</sup>, et parandada VKEde juurdepääsu rahastamisele.

---

<sup>1</sup> KOM(2004) 781 lõplik, 7.12.2004.

<sup>2</sup> Vastavalt mitmeaastast programmi käsitleva algse otsuse (2000/819/EÜ, 20.12.2000) I lisa punkti 4 alapunktis a sätestatule.

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Avalikustatud<br>hääletustulemused |
| <b>1. juulil 2005 lõpetatud kirjalik menetlus</b><br><br>Ettepanek: nõukogu otsus, millega volitatakse komisjoni alustama ÜRO Rahvusvahelise Kaubandusõiguse Komisjonis (UNCITRAL) Euroopa Ühenduse nimel läbirääkimisi konventsiooni eelnõu üle, mis käsitleb elektroonilise side kasutamist rahvusvahelistes lepingutes<br>Dok 10705/05<br><br><u><b>Avalikustatud avaldused</b></u><br><br><u><b>Komisjoni avaldus</b></u><br><br>1. "UNCITRALis peetavatel läbirääkimistel koordineerib komisjon liikmesriikide seisukohti, et tagada tulevase UNCITRALi konventsiooni (mis käsitleb elektroonilise side kasutamist rahvusvahelistes lepingutes) sätete kooskõla Euroopa Parlamendi ja nõukogu elektroonilist kaubandust käsitleva direktiiviga 2000/31/EÜ, eriti selle sätetega, mis käsitlevad mõisteid (eelkõige püüasukoha mõistet, artikkel 2), esitatavat üldist teavet (artikkel 5), lepinguid (artikkel 9), tellimuse esitamise eelses faasis esitatavat teavet (artikkel 10) ja tellimuse esitamise põhimõtteid (artikkel 11).<br><br>2. Seetõttu hindab komisjon läbirääkimiste ajal taganemisklausli kohaldamise vajadust, tagamaks, et liikmesriigid kohaldavad oma vastastikustes suhetes ning eelkõige punktis 1 mainitud küsimustes täielikult direktiivi 2000/31/EÜ.<br><br>3. Komisjon tagab, et läbirääkimised viiakse läbi tihedas koostöös UNCITRALis esindatud liikmesriikidega. Selleks kutsutakse kokku kohapealsed kohtumised, tagamaks osalejate jõudmine ühistele seisukohtadele. Esimene ettevalmistav kohtumine toimub 4. juulil Viinis enne UNCITRALi istungi algust.<br><br><u><b>Prantsuse delegatsiooni avaldus</b></u><br><br>"Volituse ettepanekus märgitakse, et komisjon "peab läbirääkimisi".<br>Prantsusmaa soovib sellega seoses meelde tuletada, et kuna Euroopa Ühendus ei ole UNCITRALi liige, on komisjon esindatud üksnes vaatlejana ning ei või, milline ka poleks talle antud volitus, pidada diplomaatilisel istungil liidu liikmesriikide nimel läbirääkimisi UNCITRALi liikmeks olevate kolmandate riikidega.<br><br>Lisaks ei kuulu kõnealune konventsioon komisjoni ainupädevusse, vaid komisjon jagab pädevust liikmesriikidega ning seda üksnes nendes valdkondades, mille kohta ta on omandanud menetluse teel välispädevuse. Seega, olenemata volituse ettepanekus kasutatud sõnastusest, vastutab komisjon ühenduse koordineerimise eest, nii et selguks ühenduse seisukoht läbirääkimistel üksnes tema pädevusse kuuluvates valdkondades ning seda seisukohta võivad väljendada komisjon, |                                    |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Avalikustatud<br>hääletustulemused |
| <p><i>eesistujaks oleva liikmesriigi delegatsioon või mõni muu delegatsioon vastavalt sellele, mida liikmesriigid koos otsustavad."</i></p> <p><b>2672. nõukogu istung (majandus- ja rahandusküsimused)</b><br/><b>12. juuli 2005</b></p> <p>Ettepanek: nõukogu otsus liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta<br/>Dok 10205/05, 10667/05</p> <p>Nõukogu otsus millega muudetakse otsust 1999/70/EÜ riikide keskpankade välisaudiitorite kohta <i>De Nederlandsche Bank</i>'i välisaudiitori osas<br/>Dok 9669/05</p> <p>Nõukogu otsus, millega muudetakse otsust 2001/264/EÜ, millega võetakse vastu nõukogu julgeolekueeskirjad<br/>Dok 9445/05</p> <p>Nõukogu määrus, millega lõpetatakse muu hulgas Alžeerias pärit urea ja ammooniumnitraadi lahuste impordi suhtes lõpliku dumpinguvastase tollimaksu kehtestamist käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 1995/2000 läbivaatamine, mis käsitleb uut eksportijat<br/>Dok 10266/05</p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks Vietnamist pärit jalgrataste impordi suhtes ning muudetakse määrust (EÜ) nr 1524/2000, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks Hiina Rahvavabariigist pärit jalgrataste impordi suhtes<br/>Dok 10062/05 + REV 1 (sl)</p> | <p>Vastu EE, DK, NL, SE</p>        |



| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Avalikustatud<br>hääletustulemused |
| <p>Nõukogu määrus teatavate Ukrainast pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määruse (EÜ) nr 2266/2004 kehtetuks tunnistamise kohta<br/>Dok 10597/05</p> <p>Nõukogu otsus teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse ja Ukraina valitsuse vahel<br/>Dok 10507/05</p> <p>Nõukogu arvamus Portugali ajakohastatud stabiilsusprogrammi kohta<br/>Dok 11122/05 + COR 1 (de)</p> <p><b>2674. nõukogu istung (üldasjad ja välissuhted)</b><br/><b>18. juuli 2005</b></p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse Kongo Demokraatliku Vabariigi suhtes kehtestatud relvaembargo rikkuvate isikute vastu suunatud teatud eripiirangud<br/>Dok 10602/05 + REV 1 (en)</p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse Sudaani Darfuri piirkonna konfliktis teatavate rahuprotsessi takistavate ja rahvusvahelist õigust rikkuvate isikute vastu suunatud eripiirangud<br/>Dok 10603/05 + COR 1 (fi) + COR 2 (el) + REV 1 (en) + REV 2 (de) + REV 3 (it) + REV 4 (es) + REV 5 (hu) + REV 6 (sl) + REV 7 (pt) + REV 8 (fr) + REV 9 (dk)</p> <p>Nõukogu ühismeede, mis käsitleb Euroopa Liidu edasist osalemist Gruusia/Lõuna-Osseetia konflikti lahendamise protsessis<br/>Dok 10317/05 + COR 1 (en)</p> <p>Nõukogu ühismeede IAEA tegevuse toetamise kohta tuumajulgeoleku- ja vastavustõendamise alal ja massihävitusrelvade leviku vastase ELi strateegia rakendamise raames<br/>Dok 9338/05</p> |                                    |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Avalikustatud<br>hääletustulemused                                                                                                                  |
| <p>Nõukogu otsus, mis käsitleb lepingu sõlmimist Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vahel Tšiili Vabariigi osalemise kohta Euroopa Liidu kriisiohjamise sõjalises operatsioonis Bosnias ja Hertsegoviinas (operatsioon ALTHEA)<br/>Dok 9843/05, 10475/05 + COR 1 (fr) + ADD 1</p> <p>Nõukogu ühismeede Euroopa Julgeoleku- ja Kaitsekolledži (ESDC) loomise kohta<br/>Dok 10547/05, 11013/05 + ADD 1</p> <p>Nõukogu ühismeede Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetava Euroopa Liidu tsiviil-sõjalise tegevuse kohta<br/>Dok 10919/05 + COR 1 (en) + REV 1 (sv), 11224/05 + ADD 1</p> <p>Nõukogu ühismeede Euroopa Liidu eriesindaja nimetamise kohta Sudaani<br/>Dok 10796/1/05 REV 1</p> <p>Euroopa kodanikukaitsealase suutlikkuse suurendamist käsitlevate nõukogu järelduste vastuvõtmine<br/>Dok 10576/05 + COR 1 (en) + COR 2</p> <p>Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise kokkuleppe sõlmimise kohta seoses andmete töötlemisega, mis käsitlevad eelteavet reisijate kohta (API) ning reisijate registreid (PNR)<br/>Dok 9811/05</p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse Hiina Rahvavabariigist pärit baariumkarbonaadi impordi suhtes lõplik dumpinguvastane tollimaks ning nõutakse lõplikult sisse selle suhtes kehtestatud ajutine tollimaks<br/>Dok 10701/05</p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks Hiina Rahvavabariigist pärinevate kaubaaluste käsivedukitele ja nende olulistele osadele ja nõutakse lõplikult sisse nende suhtes kehtestatud ajutine tollimaks<br/>Dok 10677/05</p> | <p>Vastu<br/>DK, EE, NL, LT, PT, SE<br/>Hääletamisest hoidusid<br/>CZ, IT, PL, SK, UK</p> <p>Vastu NL, UK<br/>Hääletamisest hoidusid<br/>CZ, EL</p> |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Avalikustatud<br>hääletustulemused |
| <p>Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Kasahstani Vabariigi valitsuse vahelise teatavate terasetoodetega kauplemise lepingu sõlmimise kohta<br/>Dok 9362/05 + COR 1 (en) + COR 2 (en)</p> <p>Nõukogu määrus teatavate Kasahstani Vabariigist pärit terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise ning määruse (EÜ) nr 2265/2004 kehtetuks tunnistamise kohta<br/>Dok 9140/05 + COR 1 (en) + COR 2 (en)</p> <p>Nõukogu otsus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Rumeenia vahel assotsiatsiooni loomist käsitleva Euroopa lepingu lisaprotokolli artiklis 3 sätestatud tingimuste täitmise kohta seoses Euroopa lepingu protokolli nr 2 artikli 9 lõikes 4 ette nähtud perioodi pikendamisega<br/>Dok 10591/05</p> <p>Nõukogu otsus Euroopa-Vahemere piirkonna kokkuleppe sõlmimise kohta, millega kehtestatakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vaheline assotsiatsioon<br/>Dok 10819/02, 6786/02, 11082/05</p> <p><b>2676. nõukogu istung (põllumajandus ja kalandus) 18. juuli 2005</b></p> <p>Nõukogu määrus, millega võetakse vastu autonoomsed üleminekumeetmed ühenduse tariifikvoodi avamiseks Šveitsist pärit elusveiste impordiks<br/>Dok 10730/05, 11139/05</p> |                                    |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Avalikustatud<br>hääletustulemused                                                           |
| <p>Nõukogu otsus protokolli sõlmimise kohta, millega muudetakse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Hiina Rahvavabariigi valitsuse vahelist mereveolepingut, et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga<br/>Dok 6721/05, 7996/05</p> <p>Nõukogu otsus Aafrika ja Euraasia rändveelindude kaitse kokkuleppe sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse poolt<br/>Dok 8647/05 + COR 1 (fi) + REV 1 (en) + REV 2 (lt) + ADD 1, 10729/05 + ADD 1</p> <p>Nõukogu ühine seisukoht eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb masinaid ja millega muudetakse direktiivi 95/16/EÜ<br/>Dok 5786/05 + REV 1 (it) + COR 1 (fi) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (pl), 10855/05 + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fr)</p> <p>Nõukogu ühine seisukoht eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus keskkonnainfo kättesaadavuse, keskkonnaasjade otsustamises üldsuse osalemise ning neis asjus kohtu poole pöördumise Århusi konventsiooni sätete kohaldamise kohta ühenduse institutsioonide ja organite suhtes<br/>Dok 6273/05 + REV 1 (lt) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fr), 10896/05 + ADD 1</p> <p>Nõukogu ühine seisukoht eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv, mis käsitleb masinaid ja millega muudetakse direktiivi 91/157/EÜ<br/>Dok 5694/05 + COR 1 (pt) + REV 1 (mt) + REV 2 (fi) + REV 2 COR 1 (fi) + REV 3 (lt) + REV 4 (es) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (fi), 10844/05 + ADD 1</p> | <p>Vastu BE<br/>Hääletamisest hoidus DE</p> <p>Hääletamisest hoidusid<br/>BE, EL, IE, IT</p> |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Avalikustatud<br>hääletustulemused                      |
| <p>Nõukogu ühine seisukoht eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb meresõiduohutuse korraldamise rahvusvahelise koodeksi rakendamist ühenduse piires ja millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 3051/95<br/>Dok 6919/05 + COR 1 (pl) + ADD 1 + ADD 1 COR 1 (lt), 10843/05</p> <p>Euroopa Parlamendi ja nõukogu soovitus liikmesriikide poolt ühtsete lühiajaliste viisade andmise hõlbustamise kohta kolmandate riikide teadlastele, kes reisivad ühenduses teadusliku uurimistegevuse eesmärgil<br/>Dok PE-CONS 3621/1/05 REV 1, 10914/05</p> <p><b>25. juulil 2005 lõpetatud kirjalik menetlus</b></p> <p>Nõukogu määrus, millega kehtestatakse lõplik dumpinguvastane tollimaks teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit valandite impordi suhtes<br/>Dok 11081/05</p> <p><b>26. juulil 2005 lõpetatud kirjalik menetlus</b></p> <p>Nõukogu määrus, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 2268/2004, millega kehtestatakse Hiina Rahvavabariigist pärineva volframkarbiidi ja sulatatud volframkarbiidi impordi suhtes lõplik dumpinguvastane tollimaks<br/>Dok 10838/05 + COR 1 (de)</p> <p><b>27. juulil 2005 lõpetatud kirjalik menetlus</b></p> <p>Nõukogu otsus teabe avaldamise kohta Šveitsile olemasoleva korra kohaselt, mis reguleerib terrorismivastase võitluse rühmaga salastatud teabe praktilise vahetamise aluspõhimõtteid<br/>Dok 11371/05</p> | <p>Vastu DK, FI, NL, SE<br/>Hääletamisest hoidus DE</p> |

| JUULI 2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MUUD AKTID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Avalikustatud<br>hääletustulemused |
| <p><b>28. juulil 2005 lõpetatud kirjalik menetlus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nõukogu otsus ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Itaalias – Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 104 lõike 6 kohaldamine<br/>Dok 11123/05</li> <li>Nõukogu otsus ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Itaalias – Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 104 lõike 6 kohaldamine<br/>Dok 11124/05</li> </ul> <p>Nõukogu otsus, mis käsitleb ühenduse seisukohta assotsiatsiooninõukogus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahelise Euroopa-Vahemere piirkonna assotsiatsioonilepingu artikli 73 rakendamise kohta<br/>Dok 11130/05</p> <p>Nõukogu ühismeetmed,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>millega pikendatakse Euroopa Liidu eriesindajate volitusi Moldovas, Lähis-Ida rahuprotsessis, Bosnias ja Hertsegoviinas, endises Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis ja Afganistanis</li> <li>millega pikendatakse ja muudetakse Euroopa Liidu eriesindaja volitusi Ida-Aafrika järvede piirkonnas ja Lõuna-Kaukaasias<br/>Dok 10836/05, 10831/05, 10963/05, 11196/05, 10835/05, 10833/05, 11195/05, 11002/2/05 REV 2<br/>10759/05, 10762/05, 10757/05, 11159/05, 10760/05, 10761/05, 10753/05</li> <li>Euroopa Liidu eriesindaja määramise kohta Moldovasse<br/>Dok 10798/1/05 REV 1</li> </ul> |                                    |